

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Елабужский институт (филиал)  
Факультет иностранных языков



подписано электронно-цифровой подписью

## Программа дисциплины

Интерпретация текста Б1.О.09.02.07

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Английский язык и немецкий язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

**Автор(ы):** Теренин А.В.

**Рецензент(ы):** Дулалаева И.Ю.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Дулалаева И. Ю.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Учебно-методическая комиссия Елабужского института КФУ (Факультет иностранных языков):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
  - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
  - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
  - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
  - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
  - 7.1. Основная литература
  - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Теренин А.В. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, Факультет иностранных языков), AVTerenin@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции                                                                                                                                                                                                             |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-1             | Владеет знаниями о системе языка, правилах функционирования единиц языка в речи, а также способностью с помощью этих знаний понимать и правильно интерпретировать мысли другого человека и выражать собственные мысли в устной и письменной форме |
| УК-4             | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)                                                                                                 |

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен демонстрировать способность и готовность:

- определять тематику и идейную направленность художественного произведения;
- находить конфликты, задействованные в сюжете произведения и определять их роль в развитии сюжета;
- находить в тексте художественные детали, определять их функции;
- находить изобразительные и выразительные средства языка, определять их стилистические функции;
- интерпретировать художественный текст в стройной и логичной композиции.

### 2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.О.09.02.07 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Английский язык и немецкий язык)" и относится к обязательным дисциплинам.

Осваивается на 5 курсе в 10 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 0 часа(ов), лабораторные работы - 36 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

#### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N  | Разделы дисциплины / модуля                       | Семестр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) |                      |                     | Самостоятельная работа |
|----|---------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
|    |                                                   |         | Лекции                                                   | Практические занятия | Лабораторные работы |                        |
| 1. | Тема 1. Основные категории художественного текста | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 4                      |
| 2. | Тема 2. Теория выдвигения                         | 10      | 0                                                        | 0                    | 4                   | 4                      |
| 3. | Тема 3. Композиционные типы речи                  | 10      | 0                                                        | 0                    | 4                   | 4                      |

| N   | Разделы дисциплины / модуля                                                          | Семестр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) |                      |                     | Самостоятельная работа |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
|     |                                                                                      |         | Лекции                                                   | Практические занятия | Лабораторные работы |                        |
| 4.  | Тема 4. Стилистические типы речи.                                                    | 10      | 0                                                        | 0                    | 4                   | 4                      |
| 5.  | Тема 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении                | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 4                      |
| 6.  | Тема 6. Образ                                                                        | 10      | 0                                                        | 0                    | 4                   | 4                      |
| 7.  | Тема 7. Экспрессивность текста на лексическом уровне                                 | 10      | 0                                                        | 0                    | 4                   | 4                      |
| 8.  | Тема 8. Экспрессивность текста на уровне фонетики                                    | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 4                      |
| 9.  | Тема 9. Экспрессивность текста на синтаксическом уровне                              | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 4                      |
| 10. | Тема 10. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 0                      |
| 11. | Тема 11. R. Kipling, Dane-geld                                                       | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 0                      |
| 12. | Тема 12. R. Kipling, The Pict's song                                                 | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 0                      |
| 13. | Тема 13. T. More, Those evening bells                                                | 10      | 0                                                        | 0                    | 2                   | 0                      |
|     | Итого                                                                                |         | 0                                                        | 0                    | 36                  | 36                     |

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Основные категории художественного текста

Форма и содержание художественного произведения. Основные категории содержания: фабула, сюжет, тема и идея произведения, отношения темы и идеи произведения, герои, и конфликты, символы и мотивы. Основные категории формы: художественный метод, литературная школа, направление; композиция, основные элементы композиции. Композиционные типы речи (авторское слово, художественный диалог, внутренняя речь персонажа) и их разновидности. Стилистические типы речи. Взаимодействие элементов формы и содержания.

### Тема 2. Теория выдвигения

Теория выдвигения и ее авторы. Основные категории теории выдвигения. Сильные позиции: заголовок, эпиграф, начало произведения, концовка произведения. Принципы выдвигения: конвергенция стилистических приемов и выразительных средств, повтор, обманутое ожидание и его разновидности. Сцепление. Средства обеспечения связанности текста.

### Тема 3. Композиционные типы речи

Авторское слово и его разновидности: повествование, описание, рассуждение. Художественный диалог, его разновидности и отличия от звучащей речи. Внутренняя речь персонажа и ее виды: внутренний монолог, аутодиалог, внутренняя реакция, поток сознания. Распределение композиционных типов речи в художественном тексте. Взаимодействие композиционных типов речи в художественном тексте.

### Тема 4. Стилистические типы речи.

Функциональные стили. Художественное произведение как отражение языковой картины общества. Поэтический стиль и стиль беллетристики. Научный стиль. Газетный стиль. Разговорный стиль. Профессиональное общение. Фонетические, морфологические, лексические и синтаксические особенности стилей. Распределение функциональных стилей в художественном тексте. Взаимосвязь композиционных и стилистических типов речи.

### Тема 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении

Понятие художественной детали. Разновидности художественной детали: характерологическая деталь; имплицитная деталь; уточняющая деталь. Функции художественных деталей: выделительная, психологическая, фактографическая, натуралистическая, символическая. Распределение художественных деталей в тексте. Роль детали в создании образа.

### Тема 6. Образ

Понятие образа в искусстве и литературе. Образ как отражение действительности. Образ как форма мышления. Классификации образов: по смысловой обобщенности, по структуре, по соотношению предметного и смыслового планов, по физическим характеристикам, по предметности. Образ автора как особый образ художественного произведения. Тропы и полумеченные структуры.

### Тема 7. Экспрессивность текста на лексическом уровне

Денотативное и коннотативное значение слова. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная составляющие коннотаций. Декодирование художественного текста при помощи лексического анализа. Экспрессивность на уровне словообразования. Семантическая структура слова и взаимодействие прямых и переносных значений. Лексический анализ текста.

#### **Тема 8. Экспрессивность текста на уровне фонетики**

Аллитерация. Ассонанс. Взаимодействие аллитерации и ассонанса. Парономазия и ее отличия от игры слов. Рифма и ее разновидности: полная и частичная рифма (ассонирующая и аллитерирующая), фразовая и словесная рифма, конечная и начальная рифма, графическая рифма. Ритм. Поэтический размер: ямб, хорей, амфибрахий, дактиль, анапест. Авторские фонетические стилистические средства.

#### **Тема 9. Экспрессивность текста на синтаксическом уровне**

Переосмысление синтаксических структур (транспозиция). Экспрессивность отрицания. Средства синтаксической связи. Внутренняя и внешняя связь. Риторические разновидности повтора: анафора, эпифора, подхват, цепной повтор, обрамление, хиазм, простой повтор. Эллиптические предложения, номинативные предложения, инверсия. Асиндетон и полисиндетон.

#### **Тема 10. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song**

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

#### **Тема 11. R. Kipling, Dane-geld**

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

#### **Тема 12. R. Kipling, The Pict's song**

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

#### **Тема 13. T. More, Those evening bells**

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

## 6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

| Этап              | Форма контроля          | Оцениваемые компетенции | Темы (разделы) дисциплины                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Семестр 10</b> |                         |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                   | <i>Текущий контроль</i> |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1                 | Дискуссия               | УК-4 , ПК-1             | 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении<br>10. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2                 | Устный опрос            | УК-4 , ПК-1             | 1. Основные категории художественного текста<br>2. Теория выдвижения<br>3. Композиционные типы речи<br>4. Стилистические типы речи.<br>5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении<br>6. Образ<br>7. Экспрессивность текста на лексическом уровне<br>8. Экспрессивность текста на уровне фонетики<br>9. Экспрессивность текста на синтаксическом уровне<br>10. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song |
| 3                 | Письменная работа       | УК-4 , ПК-1             | 11. R. Kipling, Dane-geld                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4                 | Дискуссия               | УК-4 , ПК-1             | 12. R. Kipling, The Pict's song                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5                 | Письменная работа       | УК-4 , ПК-1             | 13. T. More, Those evening bells                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                   | <b>Зачет</b>            | ПК-1, УК-4              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

### 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Форма контроля          | Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                   | Этап   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                         | Отлично                                                                                                                                                                                                                     | Хорошо                                                                                                                                                                                                                 | Удовл.                                                                                                                                                                                                              | Неуд.                                                                                                                                                                                                             |        |
| <b>Семестр 10</b>       |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                   |        |
| <b>Текущий контроль</b> |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                   |        |
| Дискуссия               | Высокий уровень владения материалом по теме дискуссии. Превосходное умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Высокий уровень этики ведения дискуссии. | Средний уровень владения материалом по теме дискуссии. Хорошее умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Средний уровень этики ведения дискуссии. | Низкий уровень владения материалом по теме дискуссии. Слабое умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Низкий уровень этики ведения дискуссии. | Недостаточный уровень владения материалом по теме дискуссии. Неумение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Отсутствие этики ведения дискуссии. | 1<br>4 |

| Форма контроля    | Критерии оценивания                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                            | Этап   |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                   | Отлично                                                                                                                                                                                                                                                  | Хорошо                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Удовл.                                                                                                                                                                                                                             | Неуд.                                                                                                                                                                                                      |        |
| Устный опрос      | В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. | Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.                                                                                                     | Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения. | Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.                  | 2      |
| Письменная работа | Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.                                                                    | Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.                                                                                                                    | Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.   | Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий. | 3<br>5 |
|                   |                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Зачтено</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Не зачтено</b>                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                            |        |
| <b>Зачет</b>      | Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.                           | Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине. |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                            |        |

### 6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

#### Семестр 10

#### Текущий контроль

##### 1. Дискуссия

Темы 5, 10

В силу специфики дисциплины и учебного плана (отсутствие лекций по дисциплине) предлагаемый тематический план является условным. Представленная в нем последовательность тем не означает порядка их изучения в ходе семестра. Это связано с тем, что любое произведение художественной литературы должно интерпретироваться в комплексе всех задействованных в нем категорий. Здесь можно лишь предложить какую-то условную последовательность раскрытия проблематики программы, вынося на каждое занятие тот или иной художественный текст.

В качестве такового на 9 семестр выносится книга Дж. Боуэна "Уличный кот по кличке Боб"

Программный материал изучается в ходе чтения книги и обсуждения тех категорий, которые являются предметом изучения.

##### 2. Устный опрос

Темы 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Устный опрос проводится на каждом занятии в соответствии с предлагаемым планом. Характер вопросов зависит от интерпретируемого произведения. Вопросы составляются таким образом, чтобы покрыть проблематику произведения с учетом понятий и категорий дисциплины "Интерпретация"

##### 3. Письменная работа

## Тема 11

Требования, предъявляемые к письменной интерпретации

Интерпретация должна быть выполнена в письменной форме с соблюдением всех правил эстетики письма (наличие полей, убористый почерк, отсутствие помарок и исправлений, рациональные пробелы между словами, предложениями и строками).

Интерпретация должна быть подготовлена к представлению в устной форме.

Интерпретация должна быть выполнена на хорошем английском языке.

Содержание интерпретации, определяемое спецификой оригинала, должно отражать по возможности большее количество категорий, дисциплины.

1. The form and the content of the work of fiction. The main categories of the content and the main categories of the form.
2. The Compositional types of speech and their subtypes (author's word).
3. The Compositional types of speech and their subtypes (dialogue of fiction)
4. The Compositional types of speech and their subtypes (inner speech of the character).
5. Interaction of the form and the content.
6. The foregrounding, types of foregrounding: convergence, reiteration, defeated expectancy, coupling.
7. A work of fiction as the reflection of the language picture of the society.
8. Interaction of compositional and stylistic types of speech in a work of fiction.
9. The artistic detail. Types of artistic details. Distribution of artistic details in a work of fiction.
10. Semantic means of expression.
11. Phonetic means of expression.
12. Lexical means of expression.
13. Syntactic means of expression.
14. Images.

### 4. Дискуссия

## Тема 12

В силу специфики дисциплины и учебного плана (отсутствие лекций по дисциплине) предлагаемый тематический план является условным. Представленная в нем последовательность тем не означает порядка их изучения в ходе семестра. Это связано с тем, что любое произведение художественной литературы должно интерпретироваться в комплексе всех задействованных в нем категорий. Здесь можно лишь предложить какую-то условную последовательность раскрытия проблематики программы, вынося на каждое занятие тот или иной художественный текст.

Программный материал изучается в ходе чтения книги и обсуждения тех категорий, которые являются предметом изучения.

### 5. Письменная работа

## Тема 13

Требования, предъявляемые к письменной интерпретации

Интерпретация должна быть выполнена в письменной форме с соблюдением всех правил эстетики письма (наличие полей, убористый почерк, отсутствие помарок и исправлений, рациональные пробелы между словами, предложениями и строками).

Интерпретация должна быть подготовлена к представлению в устной форме.

Интерпретация должна быть выполнена на хорошем английском языке.

Содержание интерпретации, определяемое спецификой оригинала, должно отражать по возможности большее количество категорий, дисциплины.

1. The form and the content of the work of fiction. The main categories of the content and the main categories of the form.
2. The Compositional types of speech and their subtypes (author's word).
3. The Compositional types of speech and their subtypes (dialogue of fiction)
4. The Compositional types of speech and their subtypes (inner speech of the character).
5. Interaction of the form and the content.
6. The foregrounding, types of foregrounding: convergence, reiteration, defeated expectancy, coupling.
7. A work of fiction as the reflection of the language picture of the society.
8. Interaction of compositional and stylistic types of speech in a work of fiction.
9. The artistic detail. Types of artistic details. Distribution of artistic details in a work of fiction.
10. Semantic means of expression.
11. Phonetic means of expression.
12. Lexical means of expression.
13. Syntactic means of expression.
14. Images.

### Зачет

Вопросы к зачету:

1. The subject matter of text interpretation.
2. The form and the content of the work of fiction. The main categories of the content and the main categories of the form.
3. The Compositional types of speech and their subtypes (author's word).

4. The Compositional types of speech and their subtypes (dialogue of fiction)
5. The Compositional types of speech and their subtypes (inner speech of the character).
6. Interaction of the form and the content.
7. Methods of interpretation: from the content to the form; from the form to the content.
8. Теория выдвигания. Сильные позиции. Принципы выдвигания: конвергенция, повтор, обманутое ожидание. Сцепление.
9. Functional styles (poetic style).
10. Functional styles (colloquial style).
11. Functional styles (professional styles).
12. A work of fiction as the reflection of the language picture of the society.
13. Interaction of compositional and stylistic types of speech in a work of fiction.
14. The artistic detail. Types of artistic details. Distribution of artistic details in a work of fiction.
15. Stylistic means and stylistic functions.
16. Semantic means of expression.
17. Phonetic means of expression.
18. Lexical means of expression.
19. Syntactic means of expression.
20. The theory of image. Classification of images.

#### 6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

| Форма контроля          | Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Этап | Количество баллов |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------|
| <b>Семестр 10</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                   |
| <b>Текущий контроль</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                   |
| Дискуссия               | На занятии преподаватель формулирует проблему, не имеющую однозначного решения. Обучающиеся предлагают решения, формулируют свою позицию, задают друг другу вопросы, выдвигают аргументы и контраргументы в режиме дискуссии. Оцениваются владение материалом, способность генерировать свои идеи и давать обоснованную оценку чужим идеям, задавать вопросы и отвечать на вопросы, работать в группе, придерживаться этики ведения дискуссии. | 1    | 10                |
|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4    | 10                |
| Устный опрос            | Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.                                                                             | 2    | 10                |
| Письменная работа       | Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.                                                                                                                                      | 3    | 10                |
|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5    | 10                |
| <b>Зачет</b>            | Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.                                                     |      | 50                |

## 7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

### 7.1 Основная литература:

1. Гуревич, В. В. English stylistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пос. / В. В. Гуревич. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 72 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 (Флинта), 978-5-02-033392-5 (Наука). URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=465610>
2. Кайда, Л. Г. Стилистика текста: от теории композиции - к декодированию [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Г. Кайда. - 3-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-033037-5 (Наука). URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=465641>
3. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / И. В. Арнольд. - 10-е изд., стер. - М.: Флинта, 2010. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=495859>

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics / Кухаренко В.А., - 8-е изд. - М.:Флинта, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0325-0 М.: Высшая школа, 1977. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=406221>
2. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. ? 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. - М.: Высшая школа, 1994. - 240 с. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462975>
3. Глазкова Т.В. Стили речи /Т.В. Глазкова - М.:Согласие, 2015. - 64 с.: ISBN 978-5-906709-27-1. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=559389>

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Studfiles - <https://studfiles.net/preview/6334410/>

Textarchive - <http://textarchive.ru/c-1759955.html>

Филологический анализ произведения - <http://wt-blog.net/russkij-jazyk/filologicheskij-analiz-proizvedenija.html>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ              | Методические рекомендации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| лабораторные работы    | В качестве лабораторных работ по дисциплине интерпретация текста предлагается обсуждение художественных произведений, прочитанных заранее. Студентам предлагается выполнить следующие задания: определить жанровую принадлежность художественного произведения, определить его проблематику и идейную направленность, связывая их с используемым художественным методом, взглядами писателя, композиционной организацией и используемыми выразительными средствами языка.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| самостоятельная работа | Правильная организация самостоятельной работы зависит прежде всего от ее вида или формы, которые могут включать подготовку студента к текущим аудиторным занятиям, выполнению домашнего задания или домашней контрольной работы, самостоятельное изучение той или иной темы курса, подготовку к контрольной работе или коллоквиуму; подготовку к зачету или экзамену, выполнение курсовой работы или проекта, участие в научных студенческих конференциях, семинарах и олимпиадах, выполнение лабораторной работы и т.д. Разумеется, такое разнообразие форм и видов самостоятельной работы требует дифференцированного подхода, который может быть обеспечен обращением к конкретным методическим рекомендациям по каждому виду работы (см. соответствующий раздел настоящей программы). |

| Вид работ         | Методические рекомендации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| дискуссия         | <p>Дискуссии проводятся в ходе лабораторных занятий, и являются важной составляющей учебного процесса. Именно здесь, а также в ходе подготовки к ним студенты получают более глубокие знания. Планы семинарских занятий с указанием тематики и рекомендованной литературы хранятся на кафедре, а также включаются в рабочую программу дисциплины. Здесь же можно найти перечень вопросов по каждому из семинарских или практических занятий, выносимых для дискуссии. Рекомендованная литература приводится с указанием разделов и/или страниц, где можно найти необходимый для подготовки материал.</p> <p>Дискуссия это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся, обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Для проведения дискуссии необходимо:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Выбрать тему дискуссии, ее может предложить как преподаватель, так и студенты.</li><li>2. Выделить проблематику. Обозначить основные спорные вопросы.</li><li>3. Рассмотреть, исторические и современные подходы по выбранной теме.</li><li>4. Подобрать литературу.</li><li>5. Выписать тезисы.</li><li>6. Проанализировать материал и определить свою точку зрения по данной проблематике.</li></ol> <p>Дискуссия предполагает как подготовленные, так и спонтанные выступления. Студенты должны изучить материал по нескольким источникам, обращая внимание на различные точки зрения. Излагая их, студент должен отстаивать точку зрения, которую он считает верной. Он должен аргументировать ее, делать выводы, задавать вопросы оппоненту.</p> |
| устный опрос      | <p>Устный опрос проводится в ходе и вместе с лабораторными работами. Отвечая на вопросы преподавателя обучающийся должен следить за тем, чтобы выступление строилось свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| письменная работа | <p>Письменная работа проводится в форме тестирования, подготовка к которому предполагает несколько этапов. Она начинается с установочной консультации преподавателя, на которой он разъясняет развернутую тематику проблемы, рекомендует литературу для изучения и объясняет процедуру проведения тестирования. Как правило, на самостоятельную подготовку к тестированию обучающемуся отводится 2-3 недели. Подготовка включает в себя изучение рекомендованной литературы и (по указанию преподавателя) конспектирование важнейших источников. Тестирование проводится в форме письменной работы, предлагающей ряд вопросов, на которые необходимо дать ответы. Проведение тестирования позволяет обучающемуся приобрести опыт работы над первоисточниками, что в дальнейшем поможет с меньшими затратами времени работать над литературой при подготовке к зачету.</p> <p>Для того, чтобы подготовиться к тестированию, обучающийся должен в первую очередь знать, что представляют собой тестовые задания. По форме их можно разделить на несколько групп:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- задания с выбором одного из двух вариантов: верно/неверно;</li><li>- выбор пропущенных слов;</li><li>- множественный выбор;</li><li>- выбор на соответствие;</li><li>- все или ничего;</li><li>- краткий ответ;</li><li>- восстановление последовательности.</li></ul>                                                                                                                                                                                                         |

| Вид работ | Методические рекомендации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| зачет     | <p>Зачет по Интерпретации текста проводится в конце изучения курса в соответствии с расписанием, составленным деканатом. До зачета допускаются студенты, набравшие в ходе изучения курса контрольный балл. Студентам, не набравшим необходимое число баллов предлагаются дополнительные задания. В начале зачета студентам предлагается выбрать один из 25 билетов. Билеты раскладываются на столе экзаменатора лицевой стороной вниз. Время, отводимое на подготовку, составляет 45 минут.</p> <p>В структуру билета входит вопрос, представляющий собой текст для интерпретации, который позволит определить уровень подготовки студента по разным аспектам настоящей дисциплины. В число этих аспектов входят:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- композиционная организация текста;</li><li>- языковая организация текста;</li><li>- образы и конфликтные линии художественного произведения;</li><li>- проблематика и идейная направленность произведения;</li></ul> <p>В зависимости от качества студенческого ответа экзаменатор оставляет за собой право задавать дополнительные вопросы по всем разделам курса.</p> |

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Освоение дисциплины "Интерпретация текста" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian

Браузер Google Chrome

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Освоение дисциплины "Интерпретация текста" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Английский язык и немецкий язык .